

Hunha pastor se queixava

- letto 184 volte

Collazione

v.1	B V	Hunha pastor se queixava Hunha pastor se quei uana
v.2	B V	muyt?, estando noutro dia, muyt?, estando noutro dia,
v.3	B V	e sigo medês falava e sigo medês falava
v.4	B V	e chorava e dizia e chorava e dizia
v.5	B V	con amor que a forçava: con amor que a forçava:
v.6	B V	?Par Deus, vi-t?en grave dia, ?Par Deus, vi-t?en grave dia,
v.7	B V	ay amor!?. ay amor!?.
v.8	B V	Ela s?estava queixando Ela s?estava quei rando
v.9	B V	come molher con gran coyta come molher con gram coyta
v.10	B V	e que a pesar, des quando e que a pesar, des quando
v.11	B V	nacera, non fora doyta; naçera, non fora doyta;
v.12	B V	por én dezia, chorando: por én dezia, chorando:

v.13	B V	?Tu non es senon mha coyta, ?Tu non es senon raha coyta,	+1
v.14	B V	ay amor!?. ay amor!?.	
v.15	B V	Coytas lhi davan amores, Coytas lhi davan amores,	
v.16	B V	que non lh?eran senon morte, que non lh?eran senon morte,	
v.17	B V	e deytou-ss?antr?unhas flores e deytou-ss? an cr?unhas flores	
v.18	B V	e disse con coyta forte: e disse con coyta forte:	
v.19	B V	?Mal ti venha per u fores, ?Mal ti ven ga per u fores,	
v.20	B V	ca non es senon mha morte, ca non es senon mha morte,	
v.21	B V	ay amor!?. ay amor!?.	

- letto 74 volte

Tradizione manoscritta

- letto 116 volte

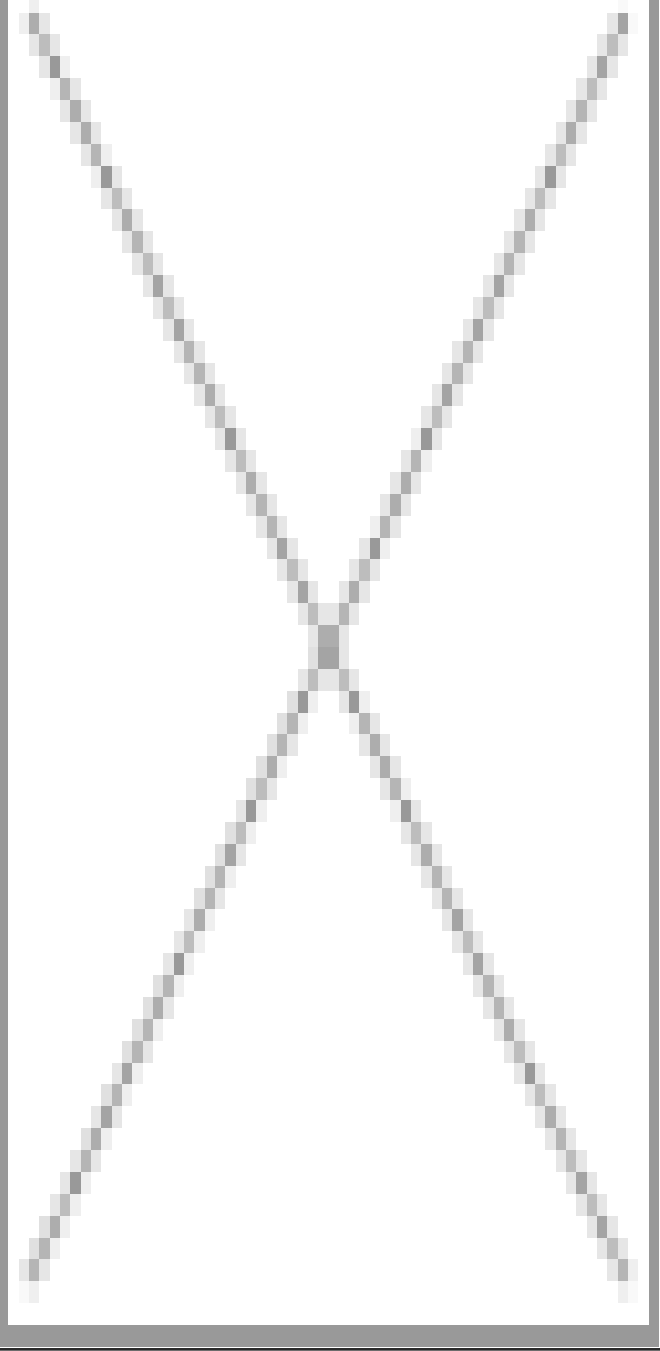
CANZONIERE B

- letto 110 volte

Edizione diplomatica

image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/330_px/public/lmr_90.jpg&itok=q1hkITjk



Hunha. pastor se q(ue)ixaua
Muytestando noutro dia
Esigomedes falaua.
E choraua (e) dizia co(n) amor q(ue)a forçaua
Par deus uiten graue dia
Ay amor

E la sestaua q(ue)ixando
Come molher co(n) gra(n) coyta
E q(ue)a pesar desquando
Nacera no(n) fora doyta
P(or)en dezia* chorando
Tu no(n) es seno(n) mha coyta.
Ay amor

Coytas lhi daua(n) amores
Que no(n) lhera(n) seno(n) morte
Edeytoussa(n)tru(n)has flores
E disse co(n) coyta forte
Mal ti uenha p(er)u fores
Ca no(n) es seno(n) mha morte
Ay amor

- letto 66 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

I

<p>Hunha. pastor se q(ue)ixaua Muytestando noutro dia Esigomedes falaua. E choraua (e) dizia co(n) amor q(ue)a forçaua Par deus uiten graue dia Ay amor</p>	<p>Hunha pastor se queixava muyt?, estando noutro dia, e sigo medês falava e chorava e dizia, con amor que a forçava: ?Par Deus, vi-t?en grave dia, ay amor!?.</p>
II	
<p>E la sestaua q(ue)ixando Come molher co(n) gra(n) coyta E q(ue)a pesar desquando Nacera no(n) fora doyta P(or)en dezia* chorando Tu no(n) es seno(n) mha coyta. Ay amor</p>	<p>Ela s?estava queixando come molher con gran coyta e que a pesar, des quando nacera, non fora doyta; por én dezia, chorando: ?Tu non es senon mha coyta, ay amor!?.</p>
III	
<p>Coytas lhi daua(n) amores Que no(n) lhera(n) seno(n) morte Edeytoussa(n)tru(n)has flores E disse co(n) coyta forte Mal ti uenha p(er)u fores Ca no(n) es seno(n) mha morte Ay amor</p>	<p>Coytas lhi davan amores, que non lh?eran senon morte, e deytou-ss?antr?unhas flores e disse con coyta forte: ?Mal ti venha per u fores, ca non es senon mha morte, ay amor!?.</p>

- letto 70 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/B_519.jpg&itok=gRUjRVuI

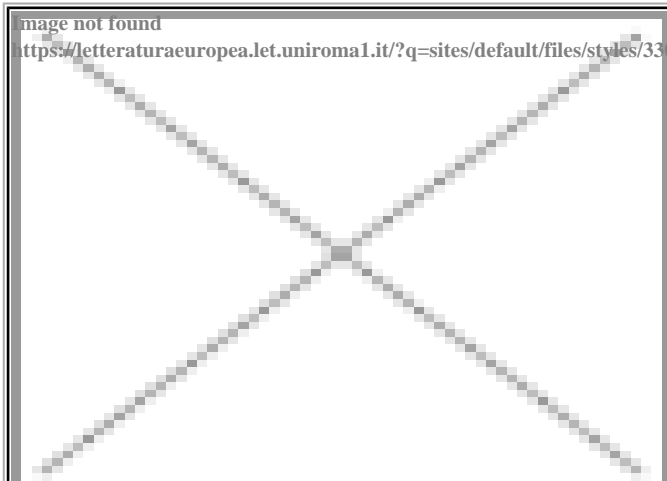


- letto 73 volte

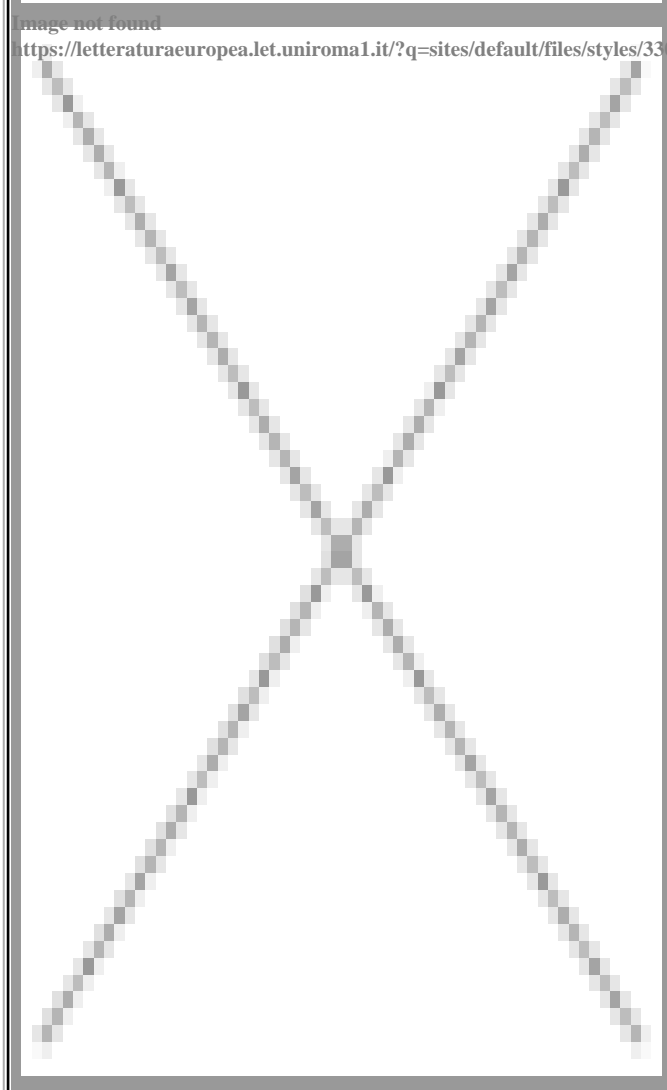
CANZONIERE V

- letto 95 volte

Edizione diplomatica



Hunha pastor se quei uana
muytestando noutro dia
esigomedes falaua
echoraua e dizia
con amor quea forçaua
par de(us) uiten graue dia Ay amor



Ela se staua q(ue)irando
come]r[molher co(n) g(ra)m coyta
e q(ue)a pesar desqua(n)do
naçera no(n) fora doyta
p(or)en dezia chora(n)do
tu no(n) es se no(n) raha coyta
Ay amor

Coytas lhi daua(n) amores
q(ue) no(n) lhera(n) seno(n) morte
edey toussan cru(n)has flores
e disse co(n) coyta forte
malti uenga p(er)u fores
ca no(n) es se no(n) mha morte
ay amor

- letto 56 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Hunha pastor se quei uana muytestando noutro dia esigomedes falaua echoraua e dizia con amor quea forçaua par de(us) uiten graue dia Ay amor	Hunha pastor se quei uana muyt?, estando noutro dia, e sigo medês falava e chorava e dizia, con amor que a forçava: ?Par Deus, vi-t?en grave dia, ay amor!?.
	II
Ela se staua q(ue)irando come]r[molher co(n) g(ra)m coyta e q(ue)a pesar desqua(n)do naçera no(n) fora doyta p(or)en dezia chora(n)do tu no(n) es se no(n) raha coyta Ay amor	Ela s?estava queirando come molher con gram coyta e que a pesar, des quando naçera, non fora doyta; por én dezia, chorando: ?Tu non es senon raha coyta, ay amor!?.
	III
Coytas lhi daua(n) amores q(ue) no(n) lhera(n) seno(n) morte edey toussan cru(n)has flores e disse co(n) coyta forte malti uenga p(er)u fores ca no(n) es se no(n) mha morte ay amor	Coytas lhi davan amores, que non lh?eran senon morte, e deytou-ss?ancr?unhas flores e disse con coyta forte: ?Mal ti venga per u fores, ca non es senon mha morte, ay amor!?.

- letto 64 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_102_1.jpg&itok=BydepfIR



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=sites/default/files/styles/661/public/V_102_2.jpg&itok=O9IozMdQ



- letto 82 volte

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/hunha-pastor-se-queixava>